

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponadto synowie Judy uprowadzili dziesięć tysięcy żywych, po czym wprowadzili ich na szczyt skały i zrzucili ich ze szczytu skały tak, że wszyscy się roztrzaskali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto Judejczycy uprowadzili żywcm dalsze dziesięć tysięcy ludzi, po czym wprowadzili ich na szczyt skały i zrzucili ich stamtąd, tak że wszyscy się roztrzaskali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A synowie Judy uprowadzili dziesięć tysięcy żywych, przyprowadzili ich na szczyt skały i zrzucili stamtąd, tak że się wszyscy porozbijali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziesięć także tysięcy żywo pojмали synowie Judzcy, i przywiedli ich na wierch skały, i zrzucili ich z wierchu skały, aż się wszyscy porozpukali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie Judzcy poimali drugą dziesięć tysięcy mężów: i przywiedli na przykre miejsce jednej skały, i zrzucili je z wierchu na szyję: którzy się wszyscy porozpukali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a dziesięć tysięcy żywych uprowadzili synowie Judy. Wprowadzili ich potem na szczyt skały i strącili ze szczytu skały, tak iż się wszyscy porozbijali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dziesięć tysięcy zaś uprowadzili Judejczycy żywcm do niewoli, a przywiódłszy ich na szczyt skały, strącili ich ze szczytu skały tak, iż wszyscy się roztrzaskali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Judejczycy pojмали żywcm dziesięć tysięcy i zaprowadzili na szczyt skały. Następnie strącili ze szczytu skały i wszyscy się roztrzaskali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Judejczycy wzięli do niewoli dziesięć tysięcy jeńców, zaprowadzili ich na szczyt góry, skąd ich strącili. I tak zabili wszystkich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drugie 10 000 wzięli synowie Judy żywcm, wyprowadzili na szczyt skały i strącili ich z niej, tak że się wszyscy porozbijali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І десять тисяч живими взяли сини Юди і повели їх на шпиль пропасті і скинули їх з шпиля пропасті, і всі розбилися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także synowie judzcy energicznie złapali dziesięć tysięcy i przyprowadzili ich na wierchołek skały, po czym zrzucili ich z wierchu skały, więc wszyscy się rozdarli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A dziesięć tysięcy synowie judzcy pojмали żywcm. Wyprowadzili ich więc na szczyt urwistej skały i postrącali ich z tej skały; i wszyscy się roztrzaskali, co do jednego.